

**Yang ona na Sorat ni Paulus adto
sang Jamaa sang Banwa ng
Tisalonika
Pagpatigam makapantag sini
na Sorat**

Yang Tisalonika sambok na syodad sang probinsya ng Makidoniya na banwa ng mga Grik. Sabap sang pag-osiyat ni Paulus yatokod yang jamaa Almasihin sidto na syodad. Awgaid madaig yang mga Yahodi na yagapasikot kanilan. Sabap sinyan yagasorat si Paulus adto kanilan untak pabagsugun nan yang pangatayan nilan.

Ansini na sorat tyobag nan yang mga osip nilan makapantag sang mga kalomonan na yamatay da aw makapantag sang pagbarik ni Isa Almasi. Tyowadaan oman nan silan na padayonon nilan yang madyaw na mga inang nilan sarta yagatagad silan sang pagbarik ni Isa Almasi.

Pagsalam

¹ Ako yani si Paulus na yagasorat kamayo upud kang Silas aw si Timotiyo. Yagasalam kami kamayo na mga jamaa adto sa Tisalonika na kamo yang sakop ng Tohan na kanatun Ama aw sakop oman ni Isa Almasi na kanatun Tagallang.

Pangayoon ko sang Tohan na amadawat mayo yang kadyawan aw kalinaw sikun kanan.

Yang Pagpanginsokor ni Paulus

² Dakowa yang panginsokor nami sang Tohan sabap sang kariko mayo aw yabay kami magdowaa para kamayo.

³ Sang mga pagdowaa nami adto sang Tohan na kanatun Ama, yabay nami kadumduman yang kadyawan na ininang mayo sabap sang pagpangintoo mayo, aw yang pagtabang mayo sang kadaigan sabap sang looy mayo kanilan, aw yang kamayo pagsabar sang kasikotan sabap sang pagsarig mayo na magabarik si Isa Almasi na kanatun Tagallang.

⁴ Mga kalomonan nami na kyaoyan ng Tohan, yamanginsokor oman kami sang Tohan kay kyatigaman nami na pinili nan kamo untak ma-inang ng sakop nan.

⁵ Kay yang Madyaw na Gogodanun na pyapayapat nami kamayo dili ng pyaglaongan gaid kondi yagadan yan ng kabarakat ng Nyawa ng Tohan aw sabap sinyan kyatigaman natun-mayo na kabunnaan yang pyaga-osiyat nami kamayo. Kinita oman mayo yang kanami batasan nang ansan pa kami kamayo, aw yang kariko ng ininang nami para sang kamayo kadyawan.

⁶ Kamo oman, pyagasonod mayo yang batasan nami kipat yang batasan ni Tagallang Isa. Aw maskin pyasikotan kamo sabap sang pagpangintoo mayo, dyawat mayo yang

pyaglaongan ng Tohan na aon kasowat, aw yani na kasowat yatag kamayo ng Nyawa ng Tohan.

⁷ Agaw, kamo da yang ya-inang ng opamaan sang kariko ng mga yagapangintoo adto sang probinsya ng Makidoniya aw Akaya.

⁸ Kay sikun ansan kamayo yakarimpud yang Madyaw na Gogodanun makapantag kang Tagallang Isa adto sa Makidoniya aw Akaya. Awgaid dili gaid inyan kondi abir wain na banwa yadungug oman ng mga otaw na yagapangintoo da kamo sang Tohan. Agaw, di da kinaanglan na magagogod pa kami sang mga otaw ng makapantag kamayo.

⁹ Kay silan da mismo yang yagagogod daw monono yang pagdawat mayo kanami sang pagbisita nami kamayo. Aw gyogod oman nilan na tyarikodan da mayo yang mga barhala na pyagasambayangan mayo singaon untuk makapangagad da kamo sang bunna aw bowi na Tohan.

¹⁰ Yagalaong oman silan na yagatagad da kamo sang kanan Anak na magabarik adi sikun sa sorga. Yani si Isa na byowi ng Tohan sikun sang kamatay, yan da yang magalowas kanatun sikun sang siksa na madatung sang manosiya.

2

Yang Gawbuk ni Paulus adto sa Tisalonika

¹ Mga kalomonan, kyatigaman mayo na dili ng kanogon yang pagbisita nami kamayo.

² Kyatigaman oman mayo na bago pa kami domatung sa Tisalonika, pyasikotan kami adto

sang syodad ng Pilipi aw pyakamomowaan kami. Awgaid tyabangan kami ng Tohan. Agaw, pagkadto nami kamayo, wa kami akalluk magpayapat kamayo ng Madyaw na Gogodanun na yagasikun kanan maskin madaig oman yang yasopak kanami.

³ Sang kanami pag-osiyat kamayo wa kami paga-indo ng dili ng bunna, wa kami pagalimbong kamayo aw dili ng maat yang niyat nami.

⁴ Awgaid yagapayapat kami ng Madyaw na Gogodanun kay dyumdum kami ng Tohan na kasarigan, aw idto yang gawbuk na syarig nan kanami. Agaw, sang pagpayapat nami di nami karim na masowat kanami yang mga otaw kondi yang Tohan na yan yang yamatigam ng kanami pangatayan.

⁵ Na, kyatigaman mayo na wa kami pagagamit ng mga pyaglaongan na madyaw paningugan untak gaid kami atagan ng sapi. Yang Tohan yang kanami saksi.

⁶ Wa oman kami apanganap ng pagbantog ng mga otaw, daw sikun kamayo atawa sang kadaigan pa na mga otaw.

⁷ Sang kabunnaan, aon kapatot nami magpangayo kamayo ng panginaanglan nami kay mga sahabat kami ni Isa Almasi. Awgaid idto wa nami inanga kay yamaooy kami kamayo na mag-onawa ng ina na yaga-atiman sang mga anak nan.

⁸ Agaw, sabap sang dakowa na looy nami kamayo yamasowat kami mag-osiyat kamayo ng Madyaw na Gogodanun na yagasikun sang

Tohan. Aw dili gaid inyan kondi maskin oman yang kinabowi nami yatag nami para kamayo kay dakowa kamo sang pangatayan nami.

⁹ Mga kalomonan, sang way dowadowa kyadumduman mayo na allaw aw gabi yagagawbuk kami sarta ansan pa kami kamayo. Kay sang pag-osiyat nami kamayo ng Madyaw na Gogodanun na yagasikun sang Tohan pyaninkamotan nami na di kamo kairapan ng pag-atiman kanami.

¹⁰ Makasaksi kamo kipat yang Tohan na madyaw yang addat nami kamayo na yagapangintoo kang Isa Almasi. Yang kariko ng ininang nami sotti aw matorid aw way ikasaway kanami.

¹¹ Kyatigaman mayo na yang pagdaa nami sang kada isa kamayo mag-onawa ng pagdaa ng ama sang mga anak nan.

¹² Inindowan nami kamo aw pyabagsug nami yang kamayo pangatayan, aw pyagalaong kamo nami na dait mayo dadayawon yang batasan mayo untak masowat kamayo yang Tohan. Kay yan yang yagapili kamayo untak masakop kamo sang pyagdatowan nan aw makasawit kamo ng kanan kabantogan.

¹³ Na, yabay oman kami manginsokor sang Tohan kay pagdungug mayo sang pyaglaongan ng Tohan na pyaga-osiyat nami kamayo, dyawat mayo yan silbi kanang Tohan na pyaglaongan aw dili ng kanang otaw gaid. Aw bunna sagaw na pyaglaongan yan ng Tohan aw sabap sinyan dakowa yang kadyawan na ama-inang sang kinabowi mayo na yagapangintoo.

¹⁴ Mga kalomonan, yang yamaitabo kamayo mag-onawa da sang yamaitabo sang mga jamaa ng Tohan adto sang probinsya ng Yahodiya na yagakasambok kang Isa Almasi. Kay pyasikotan da kamo ng mga imamanwa mayo mag-onawa kanilan na pyasikotan ng kapag-onawa nilan na mga Yahodi.

¹⁵ Yang mga Yahodi, silan yang yagapatay kang Tagallang Isa aw yang mga nabi singaon. Aw silan da oman yang yagapasikot kanami. Bunna na wa akasawat kanilan yang Tohan! Yapaglaban silan sang kariko ng mga otaw

¹⁶ kay pyaningkamotan nilan na mababagan yang pagpayapat nami adto sang mga dili ng Yahodi makapantag sang Madyaw na Gogodanun na amakalawas kanilan. Agaw, kyadogangan pa yang kadosaan nilan aw dyomatung da yang wakto na akadamanan silan ng Tohan.

Yang Karim ni Paulus komadto sang Tisalonika

¹⁷ Mga kalomonan, bunna na mawat da kami kamayo adon, awgaid yabay pa nami kamo kadumduman. Kay maskin baya pa gaid na yamapitas kami kamayo,* dakowa yang kamingaw nami kamayo. Aw dakowa yang karim nami na magakita da oman kita.

¹⁸ Agaw, karim gao nami magbarik ansan kamayo, labi da ako, si Paulus. Makapila da ako maningkamot komadto kamayo, awgaid wa

* **2:17 2:17** Tanawa sa Kitab Injil, Gawbuk 17:1-10.

kami pakapanaos kay byabagan ng Saytan yang panaw nami.

¹⁹ Yan sagaw, karim gao nami komadto kamayo kay kamo yang pyagasabapan ng kanami kasowat kay yasarig kami na magapadayon kamo sampay sang kataposan. Aw sang pag-adap nami kang Isa Almasi sang wakto ng pagbarik nan adi sang donya, makapasibantog kami sabap kamayo.†

²⁰ Bunna agaw na kamo yang ikapasibantog aw ikasowat nami.

3

¹⁻² Adon, kay wa da kami paka-agwanta ng kamingaw nami kamayo, yakahokom kami na pakadtonon nami si Timotiyo ansan kamayo sarta magapabilin pa kami adi sang syodad ng Atin. Si Timotiyo sambok na lomon natun aw inagad nami sang gawbuk para sang Tohan na mag-onawa ng pagpayapat ng Madyaw na Gogodanun makapantag sang Almasi. Pyakadto nami yan kamayo untak pabagsugun nan yang kamayo pangatayan aw pagpangintoo

³ untak way maskin isa kamayo na magatarikod sang pagpangintoo sabap sang mga kasikotan na kya-agian mayo. Kay kyatigaman da mayo na yani yang kahanda ng Tohan na apasikotan kita.

† **2:19 2:19** Yang karim ipasabot sini na pyaglaongan ni Paulus na *makapasibantog silan sabap kanilan* na sang orian amaklaro na dili ng kanogon yang gawbuk nilan adto sang mga taga Tisalonika.

⁴ Nang adto pa kami kamayo, pyagalaong da nami kamayo na dait kita pasikotan. Aw adon yamaitabo da aw kya-agian da mayo yani.

⁵ Agaw, kay wa da ako paka-agwanta ng karido ko, pyakadto ko kamayo si Timotiyo untak ko katigaman daw monono da adon yang pagpangintoo mayo. Kay yamarido ako na basin yamadaa da kamo ng sasat ng Saytan aw yang gawbuk nami ansan kamayo ya-inang ng way siyat.

⁶ Awgaid adon yagabarik da si Timotiyo aw madyaw yang pyaglaongan nan makapantag kamayo. Yagalaong yan na mabagsug yang kamayo pagpangintoo sang Tohan aw yagsikaoyay kamo. Aw laong oman nan na yabay mayo kami kadumduman aw karim mayo komita kanami mag-onawa ng karim nami komita kamayo.

⁷ Agaw, mga kalomonan, maskin pyairapan aw pyasikotan kami, yagakabagsug yang kanami pangatayan sabap sang pyaglaongan ni Timotiyo na mabagsug yang pagpangintoo mayo.

⁸ Magaan da oman yang kanami ginawa kay kyatigaman da nami na yagapadayon kamo magpangagad kang Tagallang Isa.

⁹ Aw dakowa yang panginsokor nami sang Tohan sabap sang bali na kasowat na yadawat nami sabap kamayo.

¹⁰ Allaw aw gabi yabay nami pangayoon sang Tohan na kong mapakay, magakita pa kita untak katabangan nami kamo kay untak waa day kolang ng pagpangintoo mayo.

¹¹ Na, kahanda gao ng Tohan na kanatun Ama aw si Isa na kanatun Tagallang na makakaon kami kamayo.

¹² Aw tabangan gao kamo ni Tagallang Isa untak magkadakowa pa yang looy mayo sang matag-isa aw sang kariko ng mga otaw na mag-onawa ng looy nami kamayo.

¹³ Kay kong maynan, pabagsugun nan yang kamayo pangatayan untak ma-inang kamo ng sotti aw way ikasaway kamayo sa adapan ng Tohan na kanatun Ama sidtong allaw na magabarik da si Isa na kanatun Tagallang upud sang kariko ng mga sakop nan.

4

Yang Batasan na Makapasowat sang Tohan

¹ Sang kataposan, mga kalomonan, aon pangayoon nami kamayo. Singaon pyaga-indo da nami kamayo daw ono yang batasan na makapasowat sang Tohan, aw madyaw na idto yang pyangagadan da mayo. Awgaid adon pangayoon nami kamayo aw towadaan kamo nami sabap sang kapatot na yatag kanami ni Tagallang Isa na dadayawon pa mayo yang batasan mayo.

² Kay kyatigaman da mayo daw ono yang pyagatowada nami kamayo sabap sang kapatot ni Tagallang Isa.

³ Na, yang karim ng Tohan na sotti yang pangatayan mayo. Agaw, ayaw kamo pagjina.

⁴ Kamo na mga kausugan, yang addat mayo sang mga asawa mayo dait na sotti aw madyaw sang pagtanaw ng Tohan aw yang mga otaw.

⁵ Ayaw kamo pagpadaa ng napso mayo mag-onawa ng ininang ng mga otaw na way Tohan.

⁶ Aw ayaw kamo pagpakadosa atawa paglimbong sang lomon mayo pina-agi sang pagjina. Na, syagda da nami kamayo yang pag-inang sinyan aw pyagalaong da kamo nami na asiksaun ng Tohan yang otaw na yaga-inang ng mayninyan.

⁷ Kay wa kita apilia ng Tohan sang pag-inang ng maat awgaid untak ma-inang kita ng sotti sa adapan nan.

⁸ Agaw, sino-sino yang yasopak sini na pyaga-indo nami, dili ng manosiya yang tyaripundaan nan kondi yang Tohan na yan yang yaga-atag kamayo ng Nyawa nan.

⁹ Adon, makapantag sang looy sang kalomonan di da kinaanglan na asoratan pa kamo kay inindowan da kamo ng Tohan na dait kamo magsikaoyay.

¹⁰ Aw kyatigaman nami na yan agaw yang ininang mayo sang kariko ng mga kalomonan ansan sang probinsya ng Makidoniya. Awgaid pangayoon nami kamayo na dogangan pa mayo yang looy mayo kanilan.

¹¹ Paningkamoti mayo na way kasamok ng kinabowi mayo. Ayaw kamo pangilabot sang kadaigan na mga otaw, awgaid mag-onawa sang pyagalaong nami kamayo singaon paggawbuk kamo untak aon panginabowian mayo.

¹² Kay kong inangun mayo yani, addatan kamo ng mga otaw na wa apangagad sang Almasi, aw di da kinaanglan na magsarig pa kamo sang kadaigan para sang mga kinaanglan mayo.

Makapantag sang Pagbarik ni Tagallang Isa

¹³ Adon, mga kalomonan, karim nami na katigaman mayo yang kabunnaan makapantag sang mga yamatay da untak di kamo marido mag-onawa ng mga otaw na way pag-asa.

¹⁴ Yagapangintoo kita na si Isa yamatay aw yabowi oman. Agaw yagapangintoo oman kita na yang mga yagapangintoo kang Isa na yamatay da, abowiun oman ng Tohan aw pa-agadun nan silan kang Isa pagdatung ng wakto ng pagbarik nan.

¹⁵ Na, yani na ipaglaong nami kamayo yang pyaga-into ni Tagallang Isa na kita na bowi pa sang wakto ng pagbarik nan, di ama-ona sidtong yamatay da.

¹⁶ Kay yang akatamanan sidto na allaw maynini. Kong adungugun da yang sogo ng Tohan aw yang sowara ng pangoo ng mga malaikat kipat yang oni ng trompita ng Tohan, makunsad da si Tagallang Isa sikun sa sorga. Aw sinyan na wakto, yang mga yagapangintoo sang Almasi na patay da, silan yang ona na amabowi oman.

¹⁷ Pagkatapos san, kita na bowi pa ansining donya apa-agadun da sidtong mga byowi oman aw abatonon da kita upud kanilan adto sang mga gabon untak mapagkita kang Tagallang Isa adto sang pangawangkawangan. Aw ansinyan

maka-upud da kita sang Tagallang taman sa taman.

¹⁸ Agaw, pagtinabangay kamo untak magkabagsug yang pangatayan ng kada isa kamayo sabap sini na pyaglaongan.

5

Dait kita Magpataan sang Pagbarik ni Isa Almasi

¹ Adon, mga kalomonan, di kinaanglan na asoratan pa kamo nami makapantag sang allaw atawa yang wakto na amaitabo yani na mga butang.

² Kay kyatigaman da mayo na magabarik si Tagallang Isa sang allaw na wa akatigami mag-onawa ng wa akatigami yang pagdatung ng otaw na kawatan na amangawat ng gabi.

³ Sidto na allaw sarta yagalaong yang mga otaw na madyaw yang kabutang nilan aw way kyallukan, na, sakadyap adatungan silan ng bali na kasikotan na amakasapad kanilan. Matokaw yan maitabo mag-onawa ng pagpamati ng bobay na masaid da manganak. Aw way makalikay sinyan na kasikotan.

⁴ Awgaid kamo, mga kalomonan, dili kamo ng mag-onawa ng mga otaw na iyan sang kadugguman na wa akatigam na amaitabo idto. Agaw, di kamo dait makuga pagdatung sinyan na allaw na maynang adatungan kamo ng kawatan.

⁵ Kay yang kariko mayo iyan sang kapawa. Bunna na dili kita sang kadugguman.

⁶ Agaw, di natun sonodon yang ininang ng kadaigan na maynang yatoog gaid. Awgaid dait

na magbantay kita aw madyaw yang kanatun dumduman.

⁷ Kay yang mga otaw yatoog kong gabi, aw yamangkalasing silan kong gabi.

⁸ Awgaid sabap ng iyan kita sang kapawa dait na madyaw yang kanatun dumduman. Agaw, padayonon natun yang pagpangintoo sang Tohan aw yang pagpakita ng looy sang kapag-onawa ta kay yang kanatun pagpangintoo aw looy makasaanig kanatun mag-onawa ng pangsaanig ng sondao sang kanan aba. Aw padayonon natun yang kanatun pagsarig na alowasun kita ng Tohan kay yani na pagsarig mag-onawa ng potaw na kalo na makasaanig sang kanatun oo.

⁹ Kay wa kita apilia ng Tohan untak siksaun kondi untak malowas kita sikun sang kasiksaan sabap kang Isa Almasi na kanatun Tagallang.

¹⁰ Yamatay yan para kanatun untak daw bowi pa kita sang wakto ng pagbarik nan atawa patay da, mabowi kita upud kanan taman sa taman.

¹¹ Agaw, pagtinabangay kamo untak magkabagsug yang pangatayan aw pagpangintoo mayo mag-onawa ng ininang mayo adon.

Yang Kataposan na Pyaglaongan

¹² Adon, mga kalomonan, aon pay pangayoon nami kamayo. Addati mayo yang yanaggawbuk para kamayo mag-onawa ng mga pangoo mayo sang jamaa na yagatowada kamayo ng pagpangagad mayo kang Tagallang Isa.

¹³ Addati aw kaoyi silan sabap sang gawbuk nilan para kamayo. Aw dait na madyaw yang relasyon mayo.

¹⁴ Pangayoon oman nami kamayo na towadaan mayo yang mga mataka untak silan maggawbuk. Pabagsuga mayo yang pangatayan ng mga otaw na madari magkalluk aw tabangi mayo yang mga otaw na di pa abay mabagsug yang pagpangintoo. Aw pagsabari mayo yang kariko ng mga otaw.

¹⁵ Sigorowa mayo na di kamo magbaus sang yaga-inang ng maat kamayo, awgaid paningkamoti mayo na abay kamo mag-inang ng madyaw sang matag-isa kamayo kipat sang kariko ng mga otaw.

¹⁶ Abay kamo kasowat

¹⁷ aw abay kamo pagdowaa.

¹⁸ Aw maskin ono yang amaitabo kamayo, panginsokori mayo yang Tohan kay yani yang karim nan na inangun mayo sabap ng yagakasambok kamo kang Isa Almasi.

¹⁹ Ayaw mayo pagbabagi yang karim inangun ng Nyawa ng Tohan ansan kamayo.

²⁰ Ayaw mayo pagtamaya yang pyatigam kamayo ng mga magpapatigamay ng Tohan.

²¹ Awgaid sosia mayo yang kariko ng pyaglaongan nilan daw yagasikun ba sang Tohan atawa dili, aw dawata mayo yang madyaw.

²² Aw likayi mayo yang maskin ono na maat.

²³ Adon, yang Tohan na yaga-atag kanatun ng kalinaw magasotti gao kamayo sikun sang

maskin ono na maat. Atabangan gao kamo nan untak waa day makita na dosa sang pangatayan, dumduman aw lawas mayo kay untak way ikasaway kamayo sang allaw ng pagbarik ni Isa Almasi na kanatun Tagallang.

²⁴ Aw sa way dowadowa inangun yan ng Tohan kay yan yang yagapili kamayo untak magpangagad kanan. Aw bunna na yan kasarigan.

²⁵ Mga kalomonan, tabiya, pagdowaai mayo kami.

²⁶ Pagsalam kamo sang kariko ng mga kalomonan silbi tanda na maglomom kamo sang pagpangintoo.

²⁷ Sabap sang kapatot na yatag kanak ni Tagallang Isa ipaglaong ko kamayo na abasaun mayo yani na sorat sang kariko ng mga yagapangintoo ansan sang Tisalonika.

²⁸ Na, kaoyan pa gao kamo ni Isa Almasi na kanatun Tagallang.

Wassalam

Kitab Injil
Kalagan: Kitab Injil (New Testament)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kalagan Western

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 7 May 2025

4b81649b-2884-5153-a78b-ab97b72d4598